

Idioma 3 (LSC) (22549)

Titulación/estudio: Grado en Traducción e Interpretación

Curso: primero

Trimestre: tercero

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: Obligatoria

Profesor/es GG: Delfina Aliaga y Marta Mosella

Lengua de docencia: Catalán y LSC

1. Presentación de la asignatura

En esta asignatura se pretende estudiar el valor temporal y aspectual de las oraciones de la lengua de signos catalana (LSC), el tipo de oración compleja, la anáfora y elementos de cohesión discursiva, la semántica léxica en diversos dominios de aplicación y variantes, así como las técnicas de composición de un discurso signado.

2. Competencias que se deben alcanzar

De entre el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Razonamiento crítico (G.3):

- emitir un juicio argumentado y coherente en base a un análisis (lingüístico, discursivo...) previo

- Búsqueda de documentación y de fuentes de investigación (G.4):

- Búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales adecuadas (diccionarios, gramáticas, videoblogs, webs...)

- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20):

- Diseñar un plan de aprendizaje individual y alcanzar sus objetivos
- Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas con puntualidad.

- Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje
- Dominio receptivo y productivo de la lengua signada (E.3)
- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua y el discurso (E.9):
 - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua
 - Analizar las características de un discurso signado, su función y objetivos.
 - Observar un conjunto de estructuras morfosintácticas típicas de una lengua viso-gestual y deducir sus reglas gramaticales
 - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua
 - Formular razonamientos y análisis gramaticales básicos, con apoyo de obras de referencia
 - Reconocer y caracterizar secuencias discursivas signadas de distintas tipologías

3. Contenidos

Bloque de contenidos 1

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de discursos signados.

Bloque de contenidos 2

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos

- Cuestiones de gramática / morfosintaxis (aspecto verbal, clasificadores predicativos, comparación)
- Cuestiones de semántica y léxico (salud, educación, transportes, animales, ocio, asociaciones)

Bloque de contenidos 3

Funciones informativas y análisis textual:

- Modalidad oracional (afirmación, interrogación, negación)
- Estructura informativa de la oración
- Uso del espacio sígnico como mecanismo de cohesión

Bloque de contenidos 4

Práctica y análisis de diversos géneros discursivos

4. Evaluación y recuperación

Evaluación		Recuperación			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Participación en clase	20 %	No recuperable	50 %	trabajo	
Actividades prácticas (G20, E3)	40 %	Recuperable	50 %	trabajo	
Actividades teóricas (G4, E9)	40 %	Recuperable	40 %	trabajo	

5. Metodología: actividades formativas

Dentro del aula:

- 1) Clases magistrales 15 %
- 2) Seminarios 10 %
- 3) Tutorías presenciales 5 %

Fuera del aula:

- 1) Trabajo individual 20 %
- 2) Trabajo en grupo 20 %
- 3) Trabajo individual: práctica y producción de discursos recomendados por el docente 30 %

6. Bibliografía básica de la asignatura

Illescat. 2002. *Aprenem LSC! Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la Llengua de Signes Catalana 1-2*. Illescat: Barcelona

Perelló, J. i Frigola, J. 1998. *Lenguaje de signos manuales*. Madrid: CIE Inversiones Editoriales Dossat

Quer et al. 2005. *Gramàtica bàsica LSC*. FESOCA-Universitat de Barcelona

DOMAD. 2002. *Els Genis i l'educacio*. FESOCA. Barcelona

DOMAD. 2002. *Els Genis i la Sanitat*. FESOCA. Barcelona